

# Exo

## Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
И-говорил ИХВХ к-Моисею говоря  
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H4872](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל- 2  
Скажи к-сынам Израиля и-пусть-возьмут- Мне приношение от-каждого-  
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H3947](#) [H8641](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3605](#)  
אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תִקְחוּ אֵת [знак-прямого-дополнения] 3  
человека который побудит-его сердце-его возьмите  
[H0376](#) [H5068](#) [H3947](#) [H0853](#)

תְּרוּמָתִי: 4  
приношение-Моё  
[H8641](#)

скажи сынам Израилевым, чтобы они сделали Мне приношения; от всякого человека, у которого будет усердие, принимайте приношения Мне.

וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת: 3  
И-вот приношение которое возьмёте от-них золот и-серебро и-медь  
[H8641](#) [H2063](#) [H3947](#) [H0854](#) [H2091](#) [H3701](#)

Вот приношения, которые вы должны принимать от них: золото и серебро и медь,

וְתִכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: 4  
и-голубую-шерсть и-пурпур и-червлёную нить и-виссон и-козью-шерсть  
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

и шерсть голубую, пурпуровую и червленую, и виссон, и козью [шерсть],

וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: 5  
и-шкуры баранов красные и-шкуры тахашей и-деревья акации  
[H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H6086](#) [H7848](#)

и кожи бараньи красные, и кожи синие, и дерева ситтим,

שֶׁמֶן שִׁמְן לְמִזְבֵּחַ בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסְּמִים: 6  
масло для-святилища благовония для-масла помазания и-для-курения благовонного  
[H8081](#) [H3974](#) [H1314](#) [H8081](#) [H0801](#) [H7004](#) [H5561](#)

елей для святилища, ароматы для елея помазания и для благовонного курения,

אבני-שֹׁהַם וְאבְנֵי מְלֻאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן: 7  
камни-оникса и-камни вставные для-эфода для-наперника  
[H0068](#) [H0068](#) [H4394](#) [H0646](#) [H2833](#)

камень оникс и камни вставные для эфода и для наперника.

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם: 8  
И-пусть-сделают Мне святилище и-буду-обитать среди-них  
[H4720](#) [H7931](#) [H8432](#)

И устроят они Мне святилище, и буду обитать посреди их;

הַמִּשְׁכָּן	תְּבִנִית	אֵת	אוֹתָךְ	מְרַאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל־	9
скинии	образец	[знак-прямого-дополнения]	тебе	показываю	Я	что	По-всему	
<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H8403</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3605</a>	

וְאֵת	תְּבִנִית	כָּל־	כֵּלָיו	וְכֵן	תַּעֲשׂוּ:	ס
и-	образец	всех-	сосудов-ее	и-так	делайте	[пробел]
	<a href="#">H8403</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3627</a>			

всё [сделайте], как Я показываю тебе, и образец скинии и образец всех сосудов ее; так и сделайте.

וְעָשׂוּ	אָרוֹן	עֵצֵי	שִׁטִּים	אֲמָתַיִם	וְחֻצֵי	אֶרְכּוֹ	וְאֵמָה	10
И-сделайте	ковчег	дерева	акации	два	и-половиной	локтя-его	и-локоть	
	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7848</a>		<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H2677</a>	

וְחֻצֵי	רְחִבּוֹ	וְאֵמָה	וְחֻצֵי	קִמְתּוֹ:
и-половиной	ширина-его	и-локоть	и-половиной	высота-его
<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H7341</a>		<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H6967</a>

Сделайте ковчег из дерева ситтим: длина ему два локтя с половиною, и ширина ему полтора локтя, и высота ему полтора локтя;

וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	זָהָב	טָהוֹר	מִבִּית	וּמִחוּץ	תְּצַפְנֵנּוּ	וְעָשִׂיתָ	עָלָיו	11
И-обложи	его	золотом	чистым	изнутри	и-снаружи	обложи-его	и-сделай	на-нём	
<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H2889</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H6823</a>		<a href="#">H6471</a>	

זָר	זָהָב	סָבִיב:
венец	золотой	вокруг
<a href="#">H2213</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5439</a>

и обложи его чистым золотом, изнутри и снаружи покрой его; и сделай наверху вокруг его золотой венец [витый];

וְיִצְקָהָ	לּוֹ	אַרְבַּעַ	טְבֻעֹת	זָהָב	וְנִתְּחָהּ	עַל	אַרְבַּעַ	פְּעֻמֹּתָיו	12
И-отлей	для-него	четыре	кольца	золотых	и-прикрепи	на	четырёх	углах-его	
<a href="#">H3332</a>		<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6471</a>	

וּשְׁתֵּי	טְבֻעֹת	עַל־	צִלְעוֹ	הָאַחַת	וּשְׁתֵּי	טְבֻעֹת	עַל־	הַשְּׁנַיִת:
и-два	кольца	на-	стороне-его	одной	и-два	кольца	на-	другой
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2885</a>		<a href="#">H6763</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2885</a>		<a href="#">H8145</a>

и вылей для него четыре кольца золотых и утверди на четырех нижних углах его: два кольца на одной стороне его, два кольца на другой стороне его.

וְעָשִׂיתָ	כְּרִי	עֵצֵי	שִׁטִּים	וְצִפִּיתָ	אֹתָם	זָהָב:
И-сделай	шесты	дерева	акации	и-обложи	их	золотом
	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2091</a>

Сделай из дерева ситтим шесть и обложи их [чистым] золотом;

וְהִבַּאתָ	אֶת־	הַכְּרִיִּם	בְּטְבֻעֹת	עַל	צִלְעֹת	הָאָרוֹן	14
И-вложи	[знак-прямого-дополнения]	шесты	в-кольца	по	сторонам	ковчега	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H2885</a>		<a href="#">H6763</a>	<a href="#">H0727</a>	

לְשֵׂאת	אֶת־	הָאָרוֹן	בָּהֶם:
чтобы-носить	[знак-прямого-дополнения]	ковчег	на-них
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0727</a>	

и вложи шесть в кольца, по сторонам ковчега, чтобы посредством их носить ковчег;

מִמֶּנּוּ: יִסְרוּ לֹא תִבְרָיִם יְהוּי הָאָרֶן בְּטִבְעֹתָ 15  
от-него будут-отходить не шести будут ковчега В-кольцах  
[H5493](#) [H3808](#) [H0905](#) [H1961](#) [H0727](#) [H2885](#)

в кольцах ковчега должны быть шести и не должны отниматься от него.

: אֶלְיָיְךָ אֵתְּן אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֵת הָאָרֶן וְנָתַתָּ 16  
тебе дам которое свидетельство [знак-прямого-дополнения] ковчег в- И-положи  
[H0413](#) [H5414](#) [H5715](#) [H0853](#) [H0727](#) [H0413](#) [H5414](#)

И положи в ковчег откровение, которое Я дам тебе.

וְחֻצֵי וְאֵמָה אַרְכָּהּ וְחֻצֵי אֲמָתַיִם טָהוֹר זָהָב כַּפֶּרֶת וְעָשִׂיתָ 17  
и-половина и-локоть локтя-ее и-половина два чистого золота крышку И-сделай  
[H2677](#) [H0753](#) [H2677](#) [H2889](#) [H2091](#) [H3727](#)  
רְחֵבָהּ:  
ширина-ее  
[H7341](#)

Сделай также крышку из чистого золота: длина ее два локтя с половиною, а ширина ее полтора локтя;

קְצוֹת מִשְׁנֵי אֲתָם תַּעֲשֶׂה מְקַשָּׁה זָהָב כְּרָבִים שְׁנָיִם וְעָשִׂיתָ 18  
концов с-двух их сделай чеканной-работы золотых херувимов двух И-сделай  
[H7098](#) [H8147](#) [H0853](#) [H4749](#) [H2091](#) [H3742](#) [H8147](#)  
הַכַּפֶּרֶת:  
крышки  
[H3727](#)

и сделай из золота двух херувимов: чеканной работы сделай их на обоих концах крышки;

מִזֶּה מִקְצֵה אֶחָד וְכַרְוֵב מִזֶּה מִקְצֵה אֶחָד כְּרוֹב וְעָשִׂה 19  
оттуда с-конца одного и-херувима- отсюда с-конца одного херувима И-сделай  
[H2088](#) [H7098](#) [H0259](#) [H3742](#) [H2088](#) [H7098](#) [H0259](#) [H3742](#)  
קְצוֹתָיו: שְׁנַיִם עַל- הַכְּרָבִים אֵת- תַּעֲשׂוּ הַכַּפֶּרֶת מִן-  
концах-ее двух на- херувимов [знак-прямого-дополнения] сделайте крышки из-  
[H7098](#) [H8147](#) [H3742](#) [H0853](#) [H3727](#)

сделай одного херувима с одного края, а другого херувима с другого края; выдавшимися из крышки сделайте херувимов на обоих краях ее;

בְּכַנְפֵיהֶם סִכְכִים לְמַעַלָּה כְּנָפִים פְּרִשֵׁי הַכְּרָבִים יְהוּי 20  
крыльями-своими покрывающие вверх крыльями распростёртые херувимы И-будут  
[H3671](#) [H4605](#) [H3671](#) [H6566](#) [H3742](#) [H1961](#)  
יְהוּי הַכַּפֶּרֶת אֶל- אֶחָיו אֶל- אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֶּרֶת עַל-  
будут крышке к- другому к- один и-лица-их крышку [знак-прямого-дополнения]  
[H1961](#) [H3727](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3727](#)  
הַכְּרָבִים: פְּנֵי  
херувимов лица  
[H3742](#) [H6440](#)

и будут херувимы с распростертыми вверх крыльями, покрывая крыльями своими крышку, а лицами своими будут друг к другу: к крышке будут лица херувимов.



לְשֵׂאת	לְבָרִים	לְבָתִּים	הַשְּׂבָעַת	תִּהְיֶינָּה	הַמְסֻנָּרֶת	לְעִמּוֹת	27
чтобы-носить	для-шестов	местами	кольца	будут	рамки	Напротив	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0905</a>		<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4526</a>	<a href="#">H5980</a>	

אֶת־הַשֻּׁלְחָן:  
 стол [знак-прямого-дополнения]  
[H7979](#) [H0853](#)

при стенках должны быть кольца, чтобы влягать шесты, для ношения на них стола;

זָהָב	אֲתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבָּרִים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	28
золотом	их	и-обложи	акация	дерева	шесты	[знак-прямого-дополнения]	И-сделай	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0853</a>		

וְנִשְׂאֵם בָּם  
 и-будет-нести-ими  
 אֶת־הַשֻּׁלְחָן:  
 стол [знак-прямого-дополнения]  
[H7979](#) [H0853](#) [H5375](#)

а шесты сделай из дерева ситтим и обложи их [чистым] золотом, и будут носить на них сей стол;

אֲשֶׁר	וּמִנְקִיָּו	וּקְשׁוֹתָיו	וְכַפְתָּיו	קְעָרָתָיו	וְעָשִׂיתָ	29
которыми	и-кружки-его	и-кувшины-его	и-чаши-его	блюда-его	И-сделай	
	<a href="#">H4518</a>	<a href="#">H7184</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H7086</a>		

יִסַּד יִסַּד יִסַּד יִסַּד יִסַּד יִסַּד  
 и-будет-изливаться  
 אֲתָם תַּעֲשֶׂה טָהוֹר זָהָב כֶּהֵן  
 их сделай чистое золото ими  
[H0853](#) [H2889](#) [H2091](#) [H2004](#)

сделай также для него блюдо, кадильницы, чаши и кружки, чтобы возливать ими: из золота чистого сделай их;

פ	תָּמִיד:	לְפָנַי	פָּנִים	לֶחֶם	הַשֻּׁלְחָן	עַל־	וְנָתַתָּ	30
[абзац]	всегда	пред-лицом-Моим	лица	хлеб	стол	на-	И-положи	
	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7979</a>		<a href="#">H5414</a>	

и полагай на стол хлеба предложения пред лицом Моим постоянно.

הַמְּנוֹרָה	תַּעֲשֶׂה	מְקֻשָּׁה	טָהוֹר	זָהָב	מְנוֹרֶת	וְעָשִׂיתָ	31
светильник	будет-сделан	чеканной-работы	чистого	золота	светильник	И-сделай	
<a href="#">H4501</a>		<a href="#">H4749</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H4501</a>		

יְרֵכָה וְקִנְיָה וְנִבְעֵיָה  
 и-стебель-его и-чаши-его и-чашечки-его  
 יְהִיוּ מִמֶּנָּה וּפְרָחֶיהָ  
 будут из-него и-цветы-его  
 כַּפְתָּרֶיהָ  
 завязи-его  
[H1961](#) [H8525](#) [H3730](#) [H1375](#) [H7070](#) [H3409](#)

И сделай светильник из золота чистого; чеканный должен быть сей светильник; стебель его, ветви его, чашечки его, яблоки его и цветы его должны выходить из него;

מִצְדָּהָ	מְנוֹרָה	קָנִי	וּשְׁלֹשָׁה	מִצְדָּתֶיהָ	יֹצְאִים	קָנִים	וְשֵׁשָׁה	32
из-стороны-его	светильника	ветви	три	из-сторон-его	выходящих	ветвей	И-шесть	
<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>	

הָאַחַד וּשְׁלֹשָׁה קָנִי מְנוֹרָה  
 и-три ветви светильника  
 הַשֵּׁנִי מִצְדָּתָהּ  
 другой из-стороны-его  
 מְנוֹרָה  
 светильника  
[H8145](#) [H6654](#) [H4501](#) [H7070](#) [H7969](#) [H0259](#)

шесть ветвей должны выходить из боков его: три ветви светильника из одного бока его и три ветви светильника из другого бока его;

גְּבַעִים	וּשְׁלֹשָׁה	וּפְרָחַי	כַּפְתָּר	הָאֶחָד	בְּקִנְיָהּ	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	שְׁלֹשָׁה	33
чаши	и-три	и-цветок	завязь	одной	на-ветви	миндалевидные	чаши	Три	
<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8246</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H7969</a>	

הֵיצְאִים	הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	כֵּן	וּפְרָחַי	כַּפְתָּר	הָאֶחָד	בְּקִנְיָהּ	מִשְׁקָדִים
выходящих	ветвей	для-шести	так	и-цветок	завязь	одной	на-ветви	миндалевидные
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8246</a>

מִן-הַמְּנֹרָה:  
из-светильника  
[H4501](#)

три чашечки наподобие миндального цветка, с яблоком и цветами, должны быть на одной ветви, и три чашечки наподобие миндального цветка на другой ветви, с яблоком и цветами: так на всех шести ветвях, выходящих из светильника;

וּפְרָחֵיהֶם:	כַּפְתָּרֵיהֶם	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	אַרְבָּעָה	וּבְמִנְרָה	34
и-цветы-его	завязи-его	миндалевидные	чаши	четыре	И-на-светильнике	
<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H8246</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H4501</a>	

а на стебле светильника должны быть четыре чашечки наподобие миндального цветка с яблоками и цветами;

מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַיִם	תַּחַת	וְכַפְתָּר	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַיִם	תַּחַת	וְכַפְתָּר	35
из-него	ветвями	двумя	под	и-завязь	из-него	ветвями	двумя	под	И-завязь	
	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>		<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>	

מִן-	הֵיצְאִים	הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַיִם	תַּחַת-	וְכַפְתָּר
из-	выходящих	ветвей	для-шести	из-него	ветвями	двумя	под-	и-завязь
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>

הַמְּנֹרָה:  
светильника  
[H4501](#)

у шести ветвей, выходящих из стебля светильника, яблоко под двумя ветвями его, и яблоко под другими двумя ветвями, и яблоко под третьими двумя ветвями его [и на светильнике четыре чашечки, наподобие миндального цветка];

טָהוֹר:	זָהָב	אֶחָד	מְקֻשָּׁה	כֻּלָּהּ	יִהְיוּ	מִמֶּנָּה	וּקְנֹתָם	כַּפְתָּרֵיהֶם	36
чистое	золото	одной	чеканной-работы	весь-он	будут	из-него	и-ветви-их	Завязи-их	
<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4749</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H3730</a>	

яблоки и ветви их из него должны выходить: он весь должен быть чеканный, цельный, из чистого золота.

וְעָשִׂיתָ	אֶת-	גְּרִתֶּיהָ	שִׁבְעָה	וְהַעֲלָהּ	37
И-сделай	[знак-прямого-дополнения]	лампады-его	семь	и-зажжёт	
	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5927</a>	

אֶת-	גְּרִתֶּיהָ	וְהָאִיר	עַל-	עָבָר	פְּנֵיהָ:
[знак-прямого-дополнения]	лампады-его	и-осветит	на-	сторону	лица-его
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0215</a>		<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H6440</a>

И сделай к нему семь лампад и поставь на него лампы его, чтобы светили на переднюю сторону его;

וּמִלְקָחֶיהָ	וּמִחֹתְתֶיהָ	זָהָב	טָהוֹר:	38
И-щипцы-его	и-лотки-его	золото	чистое	
<a href="#">H4457</a>	<a href="#">H4289</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H2889</a>	

и щипцы к нему и лотки к нему [сделай] из чистого золота;

הָאֵלֶּה:	הַכֵּלִים	כָּל-	אֵת	אֵתָהּ	יַעֲשֶׂה	טָהוֹר	זָהָב	כֶּכֶר	39
эти	сосуды	все-	[знак-прямого-дополнения]	его	сделает	чистого	золота	Талант	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3603</a>	

из таланта золота чистого пусть сделают его со всеми сими принадлежностями.

ס	בְּהָרַ:	מִרְאָה	אֲתָהּ	אֲשֶׁר-	בְּתַבְנִיתָם	וַעֲשֶׂה	וּרְאֵה	40
[пробел]	на-горе	видишь	ты	который-	по-образцу-их	и-делай	И-смотри	
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H8403</a>		<a href="#">H7200</a>	

Смотри, сделай их по тому образцу, какой показан тебе на горе.